

Barby + Kühner

MESS- UND REGELTECHNIK · LABORBEDARF

Barby + Kühner GmbH
Birkenstr. 14
D-96253 Untersiemau

Telefon: (09565) 94 95 - 0

Telefax: (09565) 9495 - 23

Internet: www.barby-kuehner.de
www.barby-kuehner.com

E-Mail: info@barby-kuehner.de

M99500-160225-3

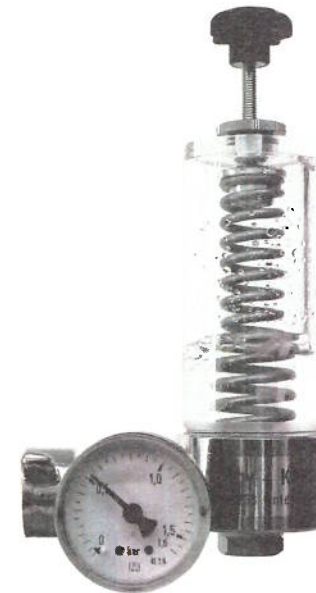
Spundapparat · Bunging Apparat · Appareil de bondonnage

PICOLINO

99500

BETRIEBSANLEITUNG

OPERATION MANUAL
NOTICE D'UTILISATION



Deutsch

English

Français

Barby + Kühner

Betriebsanleitung

Spundapparat „Picolino“

Nr. 99500

Montage

Den Spundapparat mit der angebauten Nutmutter direkt an den Tank anschrauben bzw. mit der Aufhängelasche an der Wand befestigen und mit Hilfe eines Schlauches mit dem Tank verbinden.

Den Becher durch die Öffnungen im Deckel zur Hälfte mit klarem Wasser füllen. Das Wasser darf keine Zusätze (wie z.B. Spiritus oder Glysantin) enthalten.

Der Apparat ist betriebsbereit.

Sobald sich im Tank ein CO₂-Druck aufbaut, wird dieser am integrierten Manometer angezeigt.

Der gewünschte Spundungsdruck wird wie folgt eingestellt:

- Kontermutter der Stellschraube, die im Becherdeckel eingeschraubt ist, lösen.
- Gewünschten Spundungsdruck durch Hinein- oder Herausdrehen der Stellschraube einstellen und Kontermutter wieder anziehen.

Die Apparate können mit einem zusätzlichen Anschlag versehen werden, der verhindert, dass ein vorher festgelegter maximaler Spundungsdruck überschritten wird. In diesem Fall kann die Stellschraube nicht über diesen Wert hinaus eingeschraubt werden.

Nettoyage

Pour garantir un fonctionnement parfait de l'appareil, procéder à un nettoyage régulier (si possible à la fin de chaque processus de bon-donnage).

Desserrer les pièces de l'appareil vissées manuellement et les nettoyer ou les passer à l'eau claire (sans additif).

Vérifier que le siège en acier inox vissé par le bas dans la pièce principale de l'appareil n'est pas endommagé – le bord supérieur (l'arête vive) doit absolument être lisse et ne doit être ni endommagé ni enfoncé.

Lors du remplacement du joint de siège en PTFE (N° d'art. 1080), respecter un couple de serrage de 10 Nm pour le siège! Contrôler la surface d'étanchéité de la membrane, elle doit être propre et plane.

Remonter les pièces.

FABRICANT UNIQUE : **Barby + Kühner**

Operating Instructions

Bunging Apparatus “Picolino“

No. 99500

Assembly

The bunging apparatus by means of the mounted cap nut is fastened with screws directly to the tank respectively mounted to the wall by means of the suspension shackle and connected to the tank through a flexible tube.

Through the openings in the hood the cup must be filled half with clear water – no additives allowed (e.g. spirit or glysantine).

Now the apparatus is ready for operation.

As soon as there comes up a CO₂ – pressure inside the tank, this will be indicated by the integrated pressure gauge. The desired bunging pressure can be adjusted according to the following explanation:

- Loosen the nut which is fixed by a lock nut forming part of the binding screw inside the cup hood.
- By turning in one or the other direction the binding screw, the desired bunging pressure will be reached; refasten the nut which is fixed by a lock nut.

The device can be provided with an additional stopper preventing the exceeding of a maximum bunging pressure fixed in advance. In this case the adjustment screw cannot be turned farther than up to this limit.

Cleansing

For a perfect functioning of the device, it must be cleansed regularly (possibly after each single bunging session).

Loosen the screwed parts of the device and rinse with clear water (without additives).

Examine the stainless steel seat valve which is screwed on the bottom of the device's main part whether damage has occurred – the upper edge (bezel) must be absolutely smooth and must not show any damage or pressure marks. Verify the contact surface of the diaphragm – it must be clean and flat.

When changing the PTFE seat diaphragm (order no. 1080) a tightening torque of 10 Nm is to be followed.

Afterwards reassemble the parts.

SOLE MANUFACTURER:

Barby + Kühner

Notice d'utilisation

Appareil de bondonnage « Picolino »

N° 99500

Montage

Visser directement l'appareil de bondonnage avec l'écrou à gorges dont il est équipé sur le réservoir ou le fixer à la paroi à l'aide d'un œillet de suspension et le raccorder au réservoir avec un tuyau flexible.

Remplir le godet à moitié avec de l'eau claire par les orifices percés dans le couvercle. L'eau doit être exempte de tout additif (comme p. ex. alcool ou Glysantin).

L'appareil est prêt à fonctionner.

Dès qu'une pression en CO₂ s'est formée dans le réservoir, celle-ci s'affiche sur le manomètre intégré.

Procéder comme suit pour régler la pression de bondonnage désirée:

- Desserrer le contre-écrou de la vis de réglage vissée dans le couvercle du godet.
- Régler la pression de bondonnage désirée en vissant ou dévissant la vis de réglage puis resserrer le contre-écrou.

Les appareils peuvent être dotés d'une butée supplémentaire laquelle empêche qu'une pression de bondonnage maximale précédemment définie ne soit dépassée. Dans ce cas, la vis de réglage ne peut pas être vissée au-delà de cette valeur.

Reinigung

Um eine einwandfreie Funktion des Apparates zu gewährleisten, ist eine regelmäßige Reinigung durchzuführen (möglichst nach Beendigung jedes Spundungsvorganges).

Die handfest verschraubten Teile des Apparates lösen und mit klarem Wasser (ohne Zusätze) durch- bzw. abspülen.

Edelstahlsitz, der von unten in das Hauptteil des Apparates eingeschraubt ist, auf Beschädigungen prüfen – die Oberkante (Schneide) muss absolut glatt sein und darf keine Schäden oder Eindrücke aufweisen.

Bei Wechsel der PTFE-Sitzdichtung (Art. Nr.1080) ist ein Anzugsdrehmoment des Sitzes von 10 Nm zu beachten! Dichtfläche der Membrane kontrollieren – muss sauber und eben sein.

Teile wieder montieren.

ALLEINHERSTELLER:

Barby + Kühner